

Министерство просвещения Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Чувашский государственный педагогический университет им. И. Я. Яковлева»

УТВЕРЖДАЮ

Заведующий кафедрой английской
филологии и переводоведения

Шугаева Н.Ю. Шугаева
« 22 » декабря 2023 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

Производственная практика

Преддипломная практика

Направление подготовки

44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям)

Профиль подготовки

Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации
(английский язык)

Квалификация (степень) выпускника

Бакалавр

Чебоксары 2023

1. Цели практики

Целью преддипломной практики является подготовка обучающихся к выполнению выпускной квалификационной работы, вооружение их активными формами и практическими навыками научной деятельности, формирование общекультурных и профессиональных компетенций, написание выпускной квалификационной работы.

Преддипломная практика проводится для выполнения выпускной квалификационной работы и является обязательной.

2. Задачи практики

Задачами преддипломной практики являются:

- ознакомление с содержанием основных работ и исследований, выполняемых в организации по месту прохождения практики;
- усвоение приемов, методов и способов обработки, представления и интерпретации результатов проведенных практических исследований;
- приобретение опыта самостоятельной профессиональной деятельности;
- сбор необходимого материала для выполнения выпускной квалификационной работы, завершение написания выпускной квалификационной работы;
- сбор, обработка и обобщение материалов исследовательского характера, необходимых для подготовки и защиты выпускной квалификационной работы, как при выполнении индивидуальных заданий, так и путем изучения различных источников и специальной литературы;
- закрепление и углубление теоретических знаний, полученных в ходе изучения языковых дисциплин;
- развитие приобретенных навыков исследовательской работы и овладение методикой исследования конкретных вопросов, разрабатываемых в выпускной квалификационной работе;
- формирование способности адекватно оценить возможности рынка труда и свои собственные возможности на этом рынке;
- совершенствование студентами практических навыков и профессиональных умений, направленных на перевод устных и письменных текстов различных жанров;
- развитие коммуникативных стратегий и тактик, освоение риторических;
- завершение работы над выпускной квалификационной работой.

3. Место практики в структуре ОПОП ВО

Преддипломная практика входит в Блок 2 «Практика» ОПОП ВО по направлению подготовки 44.03.04 Профессиональное обучение (по отраслям), профиль «Перевод и реферирование в сфере профессиональной коммуникации (английский язык)». Преддипломная практика представляет собой завершающий этап обучения и проводится после освоения студентами программ теоретического и практического обучения.

Для прохождения преддипломной практики студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин:

1. Методы исследовательской и проектной деятельности (УК-1, УК-2, ОПК-9);
2. Дипломное проектирование (УК-1, УК-2, ОПК-8, ОПК-9, ПК-2),
3. Практикум по культуре речевого общения на английском языке (УК-3; УК-4; УК-6; ОПК-2; ОПК-8; ПК-1; ПК-5)
4. Практический курс перевода (УК-3; УК-4; ОПК-8; ПК-1; ПК-4; ПК-5; ПК-7);
5. Лингводидактические основы теории перевода (УК-8; ОПК-1; ОПК-3; ПК-1; ПК-4; ПК-6; ПК-7);
6. Лексикология современного английского языка (УК-1; ПК-5);
7. Стилистика современного английского языка (УК-1; УК-4; ПК-5);

8. Профессионально-ориентированный перевод (УК-3; УК-4; ПК-1; ПК-4; ПК-5; ПК-7; ПК-8).

Преддипломная практика способствует закреплению знаний и умений, полученных на занятиях по данным дисциплинам, и их реализации в производственной деятельности.

Прохождение преддипломной практики необходимо обучающемуся для успешной подготовки и защиты выпускной квалификационной работы.

Преддипломная практика представляет собой завершающий этап обучения и проводится после освоения студентами программ теоретического и практического обучения. Она предусмотрена на завершающем этапе обучения, для окончательного закрепления профессиональных умений и навыков, сформированных за время обучения. Преддипломная практика предшествует написанию выпускной квалификационной работы. Помимо этого, прохождение данной практики является необходимым элементом практической подготовки специалистов к профессиональной деятельности.

4. Вид, тип, способ проведения практики

Вид практики – производственная практика.

Тип практики: преддипломная практика.

Способ проведения практики – стационарная; выездная.

5. Место и время проведения практики

Преддипломная практика проводится на базе кафедры английской филологии и переводоведения Чувашского государственного педагогического университета им. И.Я. Яковлева» или в организациях, соответствующих тематике выпускной квалификационной работы.

Практика может проводиться на базе профильных организаций и структурных подразделений:

организаций системы образования;

других организаций, соответствующих профилю профессиональной деятельности, осваиваемой на практике, способных обеспечить достижение планируемых результатов, формирование заявленных компетенций и реализацию программы практики.

При выборе мест проведения практик обучающихся с ограниченными возможностями здоровья учитывается их состояние здоровья и требования по доступности.

Время проведения преддипломной практики – 8 семестр. Продолжительность практики – 2 недели.

6. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики:

В результате прохождения данной практики обучающийся должен обладать следующими **компетенциями**:

– способен осуществлять поиск, критический анализ и синтез информации, применять системный подход для решения поставленных задач (УК-1);

– способен определять круг задач в рамках поставленной цели и выбирать оптимальные способы их решения, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений (УК-2);

– способен управлять своим временем, выстраивать и реализовывать траекторию саморазвития на основе принципов образования в течение всей жизни (УК-6).

В результате прохождения преддипломной практики студент должен:

Знать:

– основные источники и методы поиска информации, необходимой для решения поставленных задач, роль и место информации в современном мире (УК-1);

– основные положения теории государства и права, законодательные и нормативные документы, ценностные основы образования и профессиональной деятельности, правовые нормы педагогической деятельности и образования (УК-2);

- закономерности становления личности и деятельности (УК-6);

Уметь:

. выбирать и использовать методы системного анализа, ИКТ для решения поставленных задач, демонстрировать знание особенностей системного и критического мышления и готовность к нему (УК-1);

- формулировать цели, круг задач, в рамках поставленной цели, исходя из действующих правовых норм, имеющихся ресурсов и ограничений, конспектировать и реферировать научную литературу и формировать списки литературы, использовать языковые средства для достижения профессиональных целей на русском, родном и иностранном(ых) языке(ах) (УК-2);

- ставить цели и устанавливать приоритеты собственного профессионально-карьерного развития с учетом условий, средств, личностных возможностей и временной перспективы достижения (УК-6).

Владеть:

- навыками поиска, критического анализа информации при решении поставленной задачи (УК-1);

- способами ориентации в профессиональных источниках информации (журналы, сайты, образовательные порталы) (УК-2);

- методиками саморегуляции протекания основных психологических функций в различных условиях деятельности, приемами самооценивания уровня развития своих индивидуально-психологических особенностей (УК-6).

7. Структура и содержание практики

Общая трудоемкость преддипломной практики составляет 3 зачетные единицы, 108 часов.

7.1 Структура практики

№ п/п	Разделы (этапы) практики	Виды учебной / производственной работы на практике, в том числе связанные с будущей профессиональной деятельностью, самостоятельная работа студентов и трудоемкость (в часах)	Формы текущего контроля
1	2	3	4
1	Подготовительный этап	Ознакомление студентов с содержательными и формальными требованиями к написанию выпускной квалификационной работы, консультирование с научным руководителем выпускной	Отметка о посещении установочной конференции; Индивидуальный план прохождения практики; Библиографический список

		<p>квалификационной работы:</p> <p>а) формулирование цели и задач исследования;</p> <p>б) обсуждение этапов подготовки выпускной квалификационной работы;</p> <p>в) составление плана и графика работы над темой исследования. Участие в установочной конференции, ознакомление с программой преддипломной практики, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки, составление библиографического списка, прохождение инструктажа по технике безопасности. (8 часов)</p> <p>Составление индивидуального плана прохождения практики (6 часа)</p>	
2	Основной этап (производственный)	<p>Выполнение индивидуального задания: проведение анализа языкового материала с использованием комплекса методов исследования, завершение работы над выпускной квалификационной работой. Написание выпускной квалификационной работы:</p> <p>а) сбор, систематизация и анализ теоретического и практического материала, необходимого для написания выпускной квалификационной работы;</p> <p>б) написание выпускной квалификационной работы;</p> <p>в) редакторская, корректорская правка текста работы;</p> <p>г) консультирование с научным руководителем выпускной квалификационной работы (в ходе всего этапа работы над темой исследования). (82 часа).</p>	Консультации по выпускной квалификационной работе
3	Заключительный этап	<p>Завершающий этап. Обсуждение итогов работы над темой научного исследования (консультирование с научным руководителем выпускной</p>	<p>Отчет о практике; Выпускная квалификационная работа; Участие в итоговой</p>

		квалификационной работы) Обработка результатов исследования. Составление отчета о практике (4 часа). Представление на кафедру комплекта отчетной документации по практике (4 часа) Участие в итоговой конференции (4 часа)	конференции; Зачет с оценкой.
--	--	--	----------------------------------

7.2. Содержание практики

Подготовительный этап

Участие в установочной конференции, ознакомление с программой преддипломной практики, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки, прохождение инструктажа по технике безопасности, получение обучающимися от руководителя преддипломной практики индивидуального задания для выполнения в период преддипломной практики. Составление индивидуального плана прохождения практики (6 часов).

Сбор, обработка и систематизация фактического языкового материала, наблюдения, измерения, составление библиографического списка, подготовка выпускной квалификационной работы.

Основной этап (производственный)

Сбор, обработка и систематизация фактического языкового материала, наблюдения, измерения. Выполнение индивидуального задания: проведение анализа языкового материала с использованием комплекса методов исследования, написание статьи по теме выпускной квалификационной работы, завершение выпускной квалификационной работы;

Заключительный этап

Оформление результатов исследования, составление отчета о преддипломной практике. Представление на кафедру комплекта отчетной документации по практике. Участие в итоговой конференции.

8. Формы отчетности по практике

Аттестация по итогам практики проводится на основании оформленного в соответствии с установленными требованиями письменного отчета и отзыва руководителя практики от предприятия. Аттестация по преддипломной практике проводится в форме дифференцированного зачета в 8 семестре.

По окончании преддипломной практики студенты должны представить факультетскому руководителю практики следующий комплект отчетной документации:

1. План прохождения преддипломной практики;
2. Отчет о проделанной работе;
3. Черновой вариант выпускной квалификационной работы, который после проверки и оценивания возвращается студенту;
4. Отзыв руководителя о прохождении студентом преддипломной практики.

Форма аттестации по итогам практики – зачет с оценкой.

Содержание отчета практики.

Отчет по практике составляется самостоятельно каждым студентом в течение всей практики на основании материалов, собранных при выполнении общих и индивидуальных

заданий. Отчет должен составляться кратко, включать только те материалы, которые получены конкретным студентом, не должны содержать второстепенных, малозначительных деталей и, тем более, не относящихся к программе практики.

9. Фонды оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

9.1. Паспорт фонда оценочных средств по практике

№ п/п	Наименование раздела (этапа) практики	Код компетенции	Форма контроля	План-график проведения контрольно-оценочных мероприятий
1	Раздел 1. Подготовительный этап	УК-1; УК-2; УК-6	Отметка о посещении установочной конференции; Индивидуальный план прохождения практики; Проверка библиографического списка выпускной квалификационной работы	До начала практики, Первый день практики
2	Раздел 2. Основной этап (производственный)	УК-1; УК-2; УК-6	Консультации по написанию научной статьи. Консультация по выпускной квалификационной работе	Во время прохождения практики
3	Раздел 3. Заключительный этап	УК-1; УК-2; УК-6	Проверка комплекта отчетной документации по практике; Участие в работе итоговой конференции по практике; Выступление на итоговой конференции по практике; Зачет с оценкой	После окончания практики

9.2. Оценочные средства по практике

Фонд оценочных средств для проведения итогового контроля обучающихся по практике включает в себя:

- перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения программы практики;
- описание показателей и критериев оценивания компетенций;
- контрольно-измерительные материалы в виде типовых заданий или иных материалов, необходимых для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения программы практики;

– методику оценивания результатов практики.

Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения программы практики

Наименование компетенций	Измеряемые образовательные результаты (дескрипторы)	Этапы формирования	Задание практики	Отчетные материалы
УК-1	<p>Знает: УК-1.1. Общности системного и критического мышления, аргументированно формирует собственное суждение и оценку информации, принимает обоснованное решение</p> <p>Умеет: УК-1.2 Применять логические формы и процедуры, способен к рефлексии по поводу собственной и чужой мыслительной деятельности.</p> <p>Владеет: УК-1.3. Навыками анализа источников информации с целью выявления их противоречий и поиска достоверных суждений</p>	Подготовительный	<p>1. Участие в установочной конференции, ознакомление с программой преддипломной практики, порядком защиты отчета по практике, критериями оценки;</p> <p>2. Составление библиографического списка;</p> <p>3. Составление индивидуального плана прохождения практики</p> <p>4. Определение цели и задач исследования, объекта и предмета, теоретической и практической значимости, описание методологической базы, обоснование актуальности и научной новизны.</p>	Лист регистрации на установочной конференции; Наличие подписи в журнале инструктажа; Индивидуальный план прохождения практики, выпускная квалификационная работа
УК-2	<p>Знает: УК-2.1 Совокупность взаимосвязанных задач и ресурсное обеспечение, условия достижения поставленной цели, исходя из действующих правовых норм</p> <p>Умеет: УК-2.2. Оценивать вероятные риски и ограничения, определяет ожидаемые результаты решения</p>	Подготовительный	1. Составление библиографического списка; Работа с научной литературой. составление списка научных трудов по теме исследования в соответствии с действующими техническими	Индивидуальный план прохождения практики, библиографический список, выпускная квалификационная работа

	<p>поставленных задач</p> <p>Владеет: УК-2.3 Навыком использования инструментов и техники цифрового моделирования для реализации образовательных процессов</p>		<p>требованиями.</p> <p>2. Составление индивидуального плана прохождения практики, систематизация базы исследования. структурирование ВКР, прописывание выводов и основных результатов исследования, определение перспектив исследования.</p>	
УК-6	<p>Знает УК-6.1. Оценивает личностные ресурсы по достижению целей саморазвития и управления своим временем на основе принципов образования в течение всей жизни</p> <p>Умеет: Критически оценивает эффективность использования времени и других ресурсов при реализации траектории саморазвития</p> <p>Владеет: УК-6.1. Методиками саморегуляции протекания основных психологических функций в различных условиях деятельности, приемами самооценивания уровня развития своих индивидуально-психологических особенностей.</p>	Подготовительный	<p>1. Составление библиографического списка;</p> <p>2. Составление индивидуального плана прохождения практики</p>	Индивидуальный план прохождения практики, Библиографический список, выпускная квалификационная работа

Порядок оценки уровня приобретенных компетенций при прохождении практики

Руководитель практики оценивает результаты прохождения практики студентом, руководствуясь Положением о рейтинговой оценке качества знаний студентов ЧГПУ им. И.Я. Яковлева и правилом начисления баллов за практику.

Рейтинг студента по практике рассчитывается путем накопления баллов и приведения их к традиционной шкале оценок.

Основные критерии оценки результатов практики:

а) готовность к прохождению практики (прохождение инструктажа по технике безопасности и др.);

б) степень выполнения программы практики (своевременное выполнение заданий практики в соответствии с индивидуальным планом прохождения практики, ориентация на решение поставленных задач);

в) полнота представленной отчетной документации по итогам практики, соответствие программе практики;

г) своевременное представление отчетной документации, качество оформления отчета;

д) характеристика, данная обучающемуся руководителем практики в организации;

е) публичная защита отчета.

После защиты отчета студенту-практиканту выставляется зачет по итогам преддипломной практики.

Аттестация по результатам практики проводится в процессе её прохождения и отчёта по ней. В соответствии с Положением о рейтинговой оценке качества знаний студентов итоги практики оцениваются по 100-балльной шкале. Результаты практики могут быть оценены максимальным рейтинговым баллом – 100.

Правило начисления баллов за практику

Содержание работ	Правило начисления баллов	Максимальный балл по виду работ
Участие в установочной конференции по практике	Студент должен принять участие в работе установочной конференции. « 9-10 баллов » ставится, если студент присутствовал на установочной конференции. « 5-6 баллов » ставится, если студент отсутствовал на установочной конференции по уважительной причине. « 0-4 баллов » ставится, если студент не явился на конференцию без уважительной причины.	10
Оценивание индивидуального плана прохождения практики	Студент должен в первый день практики составить индивидуальный план прохождения практики, согласовать его с научным руководителем, утвердить его у руководителя практики. « 9-10 баллов » ставится, если индивидуальный план прохождения практики составлен вовремя, согласован с научным руководителем, утвержден руководителем практики. « 7-8 баллов » ставится, если индивидуальный план прохождения практики составлен вовремя, но не согласован с научным руководителем, не утвержден руководителем практики. « 5-6 балла » ставится, если индивидуальный план прохождения	10

	<p>практики составлен не вовремя, не согласован с научным руководителем.</p> <p>«0-4 баллов» ставится, если индивидуальный план прохождения практики не составлен.</p>	
Оценивание библиографического списка	<p>Библиографический список</p> <p>«8-10 баллов» ставится, если библиографический список по выпускной квалификационной работе составлен во время и отвечает требованиям.</p> <p>«5-7 баллов» ставится, если библиографический список включает в себя недостаточное количество источников.</p> <p>«3-4 баллов» ставится, если список не полный, оформлен не по требованиям.</p> <p>«0-2 баллов» список не представлен.</p>	10
Оценивание научной статьи	<p>«10 баллов» Представление научной статьи, соответствующей требованиям</p> <p>«0 баллов» ставится если статья не представлена в установленный срок</p>	10
Оценивание научной статьи	<p>«5-10 баллов» ставится, если статья отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного рода, и получила одобрение научного руководителя.</p> <p>0-5 баллов» ставится, если статья не представлена или не получила рекомендацию научного руководителя.</p>	10
Оценивание выпускной квалификационной работы	<p>Критерии оценивания окончательного варианта выпускной квалификационной работы</p> <p>«21-30 баллов» ставится, если выпускная квалификационная работа отвечает требованиям, предъявляемым к работам подобного рода, и получила одобрение научного руководителя.</p> <p>«10-20 баллов» ставится, если выпускная квалификационная работа сдана с опозданием и в ней имеются некоторые недостатки.</p> <p>«10-20 баллов» ставится, если выпускная квалификационная работа не отвечает требованиям по объему, содержанию, оформлению требованиям, предъявляемым к работам подобного рода.</p> <p>«0-9 баллов» ставится, если работа не представлена или не получила рекомендацию научного руководителя.</p>	30

<p>Оценивание выступления на итоговой конференции по практике</p>	<p>Критерии оценивания выступления на итоговой конференции по практике «9-10 баллов» ставится, если студент присутствовал на итоговой конференции и представил подробный отчёт о пройденной практике. «6-8 баллов» ставится, если студент дает ответ, удовлетворяющий тем же требованиям, что и для отметки «16-20 баллов», но допускает 1-2 ошибки, которые сам же и исправляет, и 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого. «3-5 баллов» ставится, если студент неточно и неполно отвечает на вопросы. «0-2 балла» ставится, если студент не явился на конференцию без уважительной причины.</p>	<p>10</p>
<p>Оценивание отчета о практике</p>	<p>Критерии оценивания качества представленного отчёта о практике «9-10 баллов» ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует весь перечень отчётной документации. Все документы оформлены согласно требованиям. «6-8 баллов» ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует весь перечень отчётной документации, но имеются определенные замечания по документации. «3-5 баллов» ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует практически весь перечень отчётной документации и средний балл за неё составляет «3». «0-2 баллов» ставится, если в представленном на кафедру отчёте присутствует не весь перечень отчётной документации и средний балл за неё составляет «2».</p>	<p>10</p>

Правило определения итоговой оценки

Количество накопленных баллов	Оценка по 5-балльной шкале	Оценка по шкале наименований
90-100	<p>5 (отлично) Студент применил знания на практике, выполнил весь объем работы, правильно оформил документацию и сдал руководителю после окончания</p>	

	практики. Студент присутствовал на итоговой конференции и представил подробный отчет о пройденной практике. Выступление на итоговой конференции полное.	Зачтено
76-89	4 (хорошо) Студент применил знания на практике, выполнил весь объем работы, оформил документацию и сдал руководителю практики после окончания практики, однако имеются 1-2 недочета в оформлении документации. Выступление на итоговой конференции в целом полное. Студент допускает 1-2 недочета в последовательности и языковом оформлении излагаемого в отчете собранного материала.	
60-75	3 (удовлетворительно) Студент применил знания на практике, выполнил весь объем работы, оформил документацию и сдал руководителю практики после окончания практики, однако имеются 3-4 недочета в оформлении документации. Выступление на итоговой конференции неполное. Студент допускает 3-5 недочетов в последовательности и языковом оформлении излагаемого в отчете собранного материала.	Не зачтено
Ниже 60	2 (неудовлетворительно) Студент не выполнил весь объем работы, не оформил документацию и не сдал руководителю практики после окончания практики. Выступление на итоговой конференции неполное и нелогичное.	

10. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

а) основная литература:

1. *Зверев, В. В.* Методика научной работы : учеб. пособие / В. В. Зверев. – Москва : Проспект, 2017. – 103 с.

2. *Комлацкий, В. И.* Планирование и организация научных исследований : учеб. пособие (для магистрантов и аспирантов) / В. И. Комлацкий, С. В. Логинов, Г. В. Комлацкий. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2014. – 204 с.

3. *Кузнецов, И. Н.* Основы научных исследований [Электронный ресурс] : учебное пособие для бакалавров / И. Н. Кузнецов. – Москва : Дашков и К, 2014. – 283 с. – Режим доступа: <http://www.iprbookshop.ru/>.

4. *Шугаева, Н. Ю.* Теория перевода: курс лекций : учебное пособие / Н. Ю. Шугаева. – Чебоксары : Чуваш. гос. пед. ун-т, 2020. – 146 с.

б) дополнительная литература:

1. *Алексеева, И. С.* Введение в переводоведение : учеб. пособие для студентов учреждений высш. проф. образования / И. С. Алексеева. – 5-е изд. – Москва: Академия, 2011. – 359 с.

2. *Алексеева, И. С.* Введение в переводоведение : учеб. пособ. для студентов филол. и лингвист. фак. вузов / И. С. Алексеева. – 2 – е изд., стер. – М. : Academia ; СПб. : Филол. фак. СПбГУ, 2006. – 347 с.
3. *Алехина, М. С.* Английский язык : основы теории и практики перевода научно-технической литературы : учеб. пособие / М. С. Алехина, С. И. Перминова, А. В. Щербакова. – М. : МИСиС, 2009. – 97 с.
4. *Алимов, В. В.* Художественный перевод : практический курс перевода : учеб. пособие для студ. вузов / В. В. Алимов, Ю. В. Артемьева. – М. : Академия, 2010. – 256 с.
5. *Брандес, М. П.* Предпереводческий анализ текста / М. П. Брандес. – М.: Тезаурус, 2003.
6. *Вдовичев, А. В.* Перевод экономических текстов : учеб. пособие / А. В. Вдовичев, Н. П. Науменко. – Москва : Флинта : Наука, 2012. – 226 с.
7. *Вербицкая, М. В.* и др. Устный перевод. Английский язык / М. В. Вербицкая. – М.: Глосса-пресс; Ростов н/Д: Феникс, 2009. – 383 с.
8. *Грамматические аспекты перевода* : учеб. пособие для вузов по спец. «Перевод и переводоведение» направления «Лингвистика и межкульт. коммуникация» / О. А. Сулейманова и др. – М. : Академия, 2010. – 236 с.
9. *Жолобов, С. И.* Практика перевода в сфере профессиональной деятельности : учеб. пособ. для студ. ун-тов. Ч. 1 / С. И. Жолобов. – Н. Новгород : НГЛУ, 2003. – 212 с.
10. *Нелюбин, Л. Л.* Введение в технику перевода : (когнитив. теоретико-прагмат. подход) : учеб. пособие / Л. Л. Нелюбин. - 3-е изд. - Москва : Флинта : Наука, 2013. – 213 с.
11. *Пестова, М. С.* Перевод коммерческой документации : учеб. пособие / М. С. Пестова. – Ростов-на-Дону : Феникс, 2012. – 235 с.
12. *Практические основы перевода English – Russian* : учеб. пособие / Т. А. Казакова. – СПб. : Перспектива : Союз, 2008. – 319 с.
13. *Рябцева, Н. К.* Прикладные проблемы переводоведения. Лингвистический аспект : учеб. пособие / Н. К. Рябцева. – Москва : Флинта : Наука, 2013. – 224 с.
14. *Яшина, Н. К.* Практикум по переводу с английского языка на русский : учеб. пособие [для вузов по квалификации «Переводчик в сфере проф. коммуникации»] / Н. К. Яшина. – М. : Флинта : Наука, 2009. – 72 с.

в) Интернет-ресурсы:

1. multitrans.ru – интернет-система электронных словарей
2. macmillandictionary.com – электронный словарь
3. urbandictionary.com – электронный словарь
4. dictionary.cambridge.org – электронный словарь
5. merriam-webster.com – электронный словарь
6. oxfordlearnersdictionaries.com – электронный словарь
7. dictionary.reference.com – интернет-система электронных словарей

11. Информационные технологии, используемые на практике

Для осуществления образовательного процесса по практике необходимо использование следующего лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения:

Базовый набор программ: ОС Windows 10. Профессиональная 64bit; Office Standard 2019, Russian (Подписка для образовательных учреждений, ООО «+Альянс»);

ОС Astra Linux Special Edition 1.7 Вариант лицензирования «Орел» (Без ограничения срока)

LibreOffice свободно распространяемый офисный пакет

Браузеры: Mozilla Firefox, Яндекс, Спутник, Атом

Архиватор 7-Zip(free) — свободно распространяемый программный продукт

Программное обеспечение электронного обучения включает в себя:

- образовательный портал на базе CMS Moodle www.moodle21.ru, обеспечивающую разработку и комплексное использование электронных образовательных ресурсов;

- программное обеспечение для проведения учебных мероприятий в формате видеоконференций Яндекс.Телемост, Сферум.

В процессе организации практики руководителями от выпускающей кафедры должны мультимедийные технологии, для чего ознакомительные лекции и инструктаж студентов во время практики проводятся в помещениях, оборудованных экраном, проектором, компьютером. Это позволяет руководителям и специалистам организации экономить время, затрачиваемое на изложение необходимого материала и увеличить его объем.

12. Материально-техническая база практики

Учебная аудитория для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, аудитория для групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, помещение для самостоятельной работы обучающихся с возможностью подключения к сети Интернет и доступом к электронной информационно-образовательной среде ЧГПУ им. И.Я. Яковлева.

Для освоения практики в учебном процессе используются: компьютерное и мультимедийное оборудование; видео- и аудиовизуальные средства обучения (ноутбук, нетбук, магнитофон, CD-проигрыватель); электронная библиотека кафедры (труды преподавателей кафедры на электронных носителях) и др.

При прохождении практики на базе профильных организаций используется материально-техническая база этих организаций.